

| Chambre des Représentants |                          | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                        |
|---------------------------|--------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| SESSION DE 1932-1933      | N° 144                   |                                   | ZITTINGSJAAR 1932-1933 |
| PROJET DE LOI, N° 140     | SÉANCE<br>du 10 Mai 1933 | VERGADERING<br>van 10 Mei 1933    | WETSONTWERP, N° 140    |

**PROJET DE LOI**

relatif à certaines mesures à prendre en vue du redressement financier et de la réalisation de l'équilibre budgétaire.

**RAPPORT**

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (1), PAR  
M. **BRUSSELMANS**.

MADAME, MESSIEURS,

Les événements qui ont provoqué le dépôt du projet de loi qui vous est soumis sont suffisamment connus. L'urgence de porter remède à une situation qui, si elle n'est pas catastrophique, n'en est pas moins grave, est admise par tout le monde.

Les divergences naissent lorsqu'il s'agit de déterminer les réformes souhaitables et la procédure à instaurer pour les réaliser.

**Le point de vue juridique.**

L'octroi de pouvoirs spéciaux à l'exécutif n'est pas une nouveauté dans notre pratique parlementaire.

Les lois du 16 juillet 1926 et du 30 décembre 1932 ont la même portée.

Par ces deux lois, le Parlement accorda des pouvoirs exceptionnels au Gouvernement, ou, pour parler d'une façon plus précise, le pouvoir législatif, en vertu de l'article 78 de la Constitution, détermina d'une façon plus étendue qu'auparavant, mais à titre temporaire, la compétence du pouvoir exécutif.

Relisons l'article 78 de la Constitution :

« Le Roi n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois particulières portées en vertu de la Constitution même. »

(1) La Commission était composée de MM. Poncelet, président; Balthazar, Borginon, Bovesse, Brusselmans, Carton, David, Delattre, de Liedekerke, Delvigne, de Wouters d'Oplinter, Heyman, Horrent, Huysmans, Joris, Marck, Masson, Merlot, Pussemier, Soudan, Spaak, Rubbens, Uytroever, Van Acker (A.), Van Ackere (F.), Vandervelde et Wauwermans.

**WETSONTWERP**

aangaande zekere te treffen maatregelen met het oog op het financieel herstel en het verwezenlijken van het begrootingsevenwicht.

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE (1), UITGEBRACHT DOOR  
DEN HEER **BRUSSELMANS**.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De gebeurtenissen welke aanleiding gegeven hebben tot de indiening van het wetsontwerp dat U voorgelegd wordt, zijn genoegzaam bekend. Iedereen is het er over eens dat, zonder verwijl, moet ingegrepen worden omdat de toestand zoo niet rampspoedig, dan toch onrustwekkend is.

Over den aard der hervormingen en over de wijze waarop deze moeten toegepast worden loopen de meening uiteen.

**Het rechtskundig standpunt.**

Het verleen van bijzondere machten aan het uitvoerend lichaam is geen nieuwigheid in ons parlementair leven.

De wetten van 16 Juli 1926 en van 30 December 1932 hebben dezelfde draagwijdte.

Door deze beide wetten werd, door het Parlement, uitzonderlijke machten aan de Regeering verleend, of, om het nauwkeuriger te zeggen, door de wetgevende macht werd, op grond van artikel 78 van de Grondwet, de bevoegdheid van de uitvoerende macht tijdelijk in meer uitgebreiden zin dan vroeger opgevat.

Herlezen wij artikel 78 van de Grondwet :

« De Koning heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de bijzondere krachtens de Grondwet uitgevaardigde wetten hem uitdrukkelijk toekennen. »

(1) De Commissie bestond uit de heeren Poncelet, voorzitter; Balthazar, Borginon, Bovesse, Brusselmans, Carton, David, Delattre, de Liedekerke, Delvigne, de Wouters d'Oplinter, Heyman, Horrent, Huysmans, Joris, Marck, Masson, Merlot, Pussemier, Soudan, Spaak, Rubbens, Uytroever, Van Acker (A.), Van Ackere (F.), Vandervelde en Wauwermans.

On remarquera par ailleurs que si notre Constitution règle d'une façon très complète la compétence du pouvoir judiciaire, il n'en est pas de même du pouvoir législatif. Celui-ci reste maître de sa propre compétence sauf disposition contraire et expresse de la Constitution.

Quant au pouvoir exécutif, à l'exception d'une série d'attributions précises, la Constitution se borne à tracer les règles générales des articles 67 et 78.

Le pouvoir législatif peut donc élargir ou rétrécir les attributions de l'exécutif. En les élargissant, il n'abandonne pas une partie de sa compétence propre, il ne délègue pas ses pouvoirs. Il détermine la compétence d'un autre pouvoir, qui lui est en somme subordonné. L'égalité et la souveraineté des trois pouvoirs au sein de l'Etat sont des théories abandonnées depuis longtemps.

C'est ainsi qu'à deux reprises déjà le Parlement belge interpréta notre pacte constitutionnel.

C'est dans ce sens encore que se prononcèrent ceux qui étudièrent le problème d'un point de vue strictement juridique, comme MM. les professeurs Wodon et Vauthier.

Il ne semble donc pas que dans l'état actuel de la science juridique, on puisse encore contester la parfaite légitimité de cette interprétation constitutionnelle.

Cette compétence que possède le pouvoir législatif de déterminer la sphère d'action du pouvoir exécutif et qui peut aller, j'y insiste, jusqu'à l'abandon de l'exercice de certaines compétences que le Parlement a pris l'habitude d'exercer directement n'a qu'une limite : la Constitution elle-même.

Il s'agira donc de confronter chaque alinéa de l'article premier avec le texte constitutionnel. S'il apparaît, comme il est apparu à la majorité de votre Commission, qu'il n'existe pas de contradiction entre eux, plus rien ne s'oppose du point de vue juridique à l'adoption de la procédure d'urgence que le Gouvernement nous propose.

\*  
\*\*

Mais certains invoquent le principe de la séparation des pouvoirs; ils voient dans la mesure qui vous est soumise une lamentable confusion des compétences, confusion qui ébranle les assises mêmes d'un système constitutionnel, héritier direct des constitutions révolutionnaires de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Les démocraties constitutionnelles et représentatives n'ont aucun intérêt à lier leur sort à des conceptions aussi périmées que celle de la séparation des pouvoirs, telle que la concevaient tout au moins certains publicistes du XIX<sup>e</sup> siècle.

Trouwens, men zal opmerken dat indien de bevoegdheid van de rechterlijke macht door onze Grondwet op zeer uitvoerige wijze geregeld wordt, zulks niet het geval is met de wetgevende macht. Deze blijft meester over haar eigen bevoegdheid, behalve strijdige en nadrukkelijke bepaling van de Grondwet.

Wat de uitvoerende macht betreft, worden in de Grondwet, met uitzondering van een reeks nauwkeurig omschreven bevoegdheden, slechts de algemeene regelen van de artikelen 67 en 78 aangegeven.

De wetgevende macht mag, bijgevolg, de bevoegdheid van de uitvoerende macht uitbreiden of inkrimpen. Wanneer zij deze uitbreidt, geeft zij niet een deel van haar eigen bevoegdheid prijs en draagt zij haar bevoegdheid niet op. Zij bepaald de bevoegdheid van een andere macht welke haar, alles te zamen genomen, ondergeschikt is. De gelijkheid en de soevereiniteit van de drie Staatsmachten zijn theorieën welke men sedert lang heeft laten varen.

Zoo heeft het Belgisch Parlement reeds tweemaal onze Grondwet verklaard.

In dezen zin ook hebben degenen, namelijk de professoren Wodon en Vauthier, die het vraagstuk louter van rechtskundig standpunt bestudeerd hebben, uitspraak gedaan.

Met het oog op den huidige toestand van de rechtskundige wetenschap, lijkt het, bijgevolg, moeilijk de volkomen wettelijkheid van deze verklaring der Grondwet te betwisten.

Aan deze bevoegdheid welke de wetgevende macht bezit om den werkring van de uitvoerende macht te bepalen en welke — om er nog eens met nadruk op te wijzen — gaan kan tot het prijsgeven van de uitoefening van sommige bevoegdheden welke gewoonlijk rechtstreeks door het Parlement uitgeoefend werden, is maar een grens gesteld : de Grondwet zelf.

Men zal, bijgevolg, elke alinea van het eerste artikel met den tekst van de Grondwet moeten vergelijken. Wanneer dan blijkt, zooals het aan de meerderheid van uw Commissie toegeschenen is, dat er tuschen deze geen tegenspraak bestaat, dan kan er van rechtskundig standpunt geen bezwaar gemaakt worden tegen de aanneming van de spoedeisende procedure welke ons door de Regeering voorgesteld wordt.

\*  
\*\*

Sommigen beroepen zich, evenwel, op de scheiding van de machten; in den U voorgestelden maatregel zien zij een jammerlijke verwarring van de bevoegdheden waardoor de grondslagen zelf ondermijnd worden van een grondwettelijk stelsel dat rechtstreeks overgeërfd is uit de revolutionnaire grondwetten van het einde der XVIII<sup>e</sup> eeuw.

De grondwettelijke en vertegenwoordigende democratieën hebben er niet het minste belang bij om hun lot te binden aan zoo verouderde opvattingen als deze van de scheiding der machten, zooals ten minste sommige publicisten der XIX<sup>e</sup> eeuw ze opvatten.

Aucune notion n'a engendré tant de conflits ni paralysé plus fortement le progrès du droit que la conception rigide de la séparation des pouvoirs.

Cette conception ne fut d'ailleurs jamais celle de nos constituants. Wodon et tant d'autres l'ont amplement démontré. Leur système fut bien plus simple.

Le régime parlementaire a, au contraire, tout à gagner à prouver qu'il sait adapter ses méthodes aux circonstances, qu'il sait créer des procédures d'urgence quand le besoin s'en fait sentir, et ce, sans jamais s'écarter des règles tutélaires de notre pacte fondamental.

Il est piquant de retrouver sous la plume du premier théoricien de la séparation des pouvoirs, Locke, ce passage <sup>(1)</sup> qui s'applique admirablement à notre situation.

« Puisque dans quelques gouvernements le pouvoir législatif n'est pas toujours sur pied, que même l'Assemblée de ce pouvoir est d'ordinaire trop nombreuse et trop lente à dépêcher les affaires que demandent une prompte exécution, et qu'il est impossible de prévoir tout et de pourvoir, par des lois à tous les accidents et à toutes les nécessités qui peuvent concerner le bien public... on a donné une grande liberté au pouvoir exécutif et on a laissé à sa discrétion et à sa prudence bien des choses dont les lois ne disent rien. »

\*  
\*\*

Nous disions plus haut que l'interprétation de l'article 78 de la Constitution semblait unanimement admise.

En a-t-on fait, dans le cas présent, une juste application?

Sans doute le projet de loi contient-il des dispositions audacieuses. Le Parlement peut-il vraiment autoriser l'exécutif à modifier ou à compléter des lois existantes? Voilà la question capitale.

On sait la très large liberté d'interprétation qu'admettent beaucoup de juristes modernes, même en matière constitutionnelle. On accepte, d'autre part, que la pratique joue un rôle beaucoup plus important en droit public qu'en droit privé.

Aussi est-on tenté avant de répondre à cette question de consulter les précédents et notamment la loi de 1926 qui fut unanimement acceptée par tous les partis.

Nous ne pouvons songer à l'analyser dans tous ses détails. Si nous parcourons la liste des arrêtés qui furent pris en exécution de cette loi, nous pouvons cependant établir sans aucun doute que tout le Gou-

vernement a eu, en fait, une conception rigide de la séparation des pouvoirs. Geen enkel begrip heeft zooveel conflicten uitgelokt, heeft den vooruitgang van het recht meer verlamd dan de enge opvatting van de scheiding der machten.

Deze opvatting werd, trouwens, nooit aangekleefd door onze grondwetgevers. Wodon en zooveel anderen hebben het voldoende bewezen. Hun systeem was veel eenvoudiger.

Het parlementair regime heeft er, integendeel, alles bij te winnen met te bewijzen dat het zijn methodes aan de omstandigheden kan aanpassen. Dat het spoedprocedures kan in 't leven roepen wanneer het noodzakelijk is en dit zonder van de beschuttende regelen onzer Grondwet af te wijken.

Het is wel aardig, van de hand van den eersten theoreticus van de scheiding der machten, Locke, dezen passus te vinden <sup>(1)</sup>, die wonderwel op onzen toestand kan worden toegepast.

« Daar in enkele Regeeringen de wetgevende macht niet altijd op de been is, dat zelfs de vergadering welke die macht uitmaakt gewoonlijk te talrijk is en te traag om de zaken af te doen, welke eene spoedige uitvoering vergen, en dat het onmogelijk is alles vooruit te weten en door wetten te voorzien in alle voorvallen en in alle noodwendigheden in verband met het openbaar belang, ... heeft men aan de uitvoerende macht eene groote vrijheid van handelen verleend en heeft men aan haar goedgevonden en aan hare omzichtigheid vele zaken toevertrouwd, waarvan de wetten geen gewag maken. »

\*  
\*\*

Hooger zegden wij, dat de interpretatie van artikel 78 van de Grondwet eenparig aangenomen scheen te zijn.

Werd er, in het huidig geval, eene juiste toepassing van gemaakt?

Het wetsontwerp bevat, zonder twijfel, gewaagde bepalingen. Mag het Parlement waarlijk aan de uitvoerende macht de toelating verleen om bestaande wetten te wijzigen of aan te vullen? Dit is de hoofdzaak.

Men kent de zeer ruime vrijheid van opvatting welke door vele moderne rechtsgeleerden, zelfs op grondwettelijk gebied, aanvaard wordt. Anderzijds, neemt men aan, dat de gewoonte een veel aanzienlijker rol blijft vervullen in zake van publiekrecht dan in zake van privaatrecht.

Vooraleer deze vraag te beantwoorden, is men dan ook geneigd, de voorgaanden te raadplegen en inzonderheid de wet van 1926 dewelke door al de partijen eenparig aangenomen werd.

Wij kunnen er niet aan denken ze in al hare onderdelen te onderzoeken. Zoo wij de lijst der in uitvoering van deze wet genomen besluiten nagaan, kunnen wij er nochtans zonder twijfel uit opmaken dat

<sup>(1)</sup> Cité par WODON, *A propos de la loi dite des pleins pouvoirs*. (BULLETIN DE L'ACADÉMIE DE BELGIQUE, 1927, p. 270.)

<sup>(1)</sup> Aangehaald door WODON, *A propos de la loi dite des pleins pouvoirs*. (« BULLETIN DE L'ACADÉMIE DE BELGIQUE », 1927, bladz. 270.)

vernement de 1926, considérait que la compétence lui dévolue par la loi du 16 juillet 1926 allait jusqu'à la modification de la législation existante.

Citons quelques exemples :

L'arrêté royal n° 3 définit certaines infractions pénales et décrète des peines. (Comparez : Art. 9 de la Constitution.)

Si les arrêtés royaux n° 7, 8, 13, 15, 21 et 40 ne font qu'adapter les impôts existants et leurs taux aux nouvelles circonstances, ce qui implique malgré tout une modification aux lois existantes (comparez Constitution, art. 110), l'arrêté royal, n° 14, établit un tout nouvel impôt (taxe de séjour sur les véhicules à moteur des étrangers) — (comparez Constitution, art. 110), l'arrêté royal, n° 39, diminue un impôt existant (Constitution, art. 110 et 112) — (modification des lois du 16 juillet 1922 et 2 janvier 1926); l'arrêté royal, n° 23, sur la liquidation des biens sous séquestre; l'arrêté royal, n° 24, sur l'achat des monnaies d'or et d'argent par la Banque Nationale; l'arrêté royal, n° 28, prorogeant la Banque Nationale de Belgique, modifient tous expressément la législation existante en ces matières.

\*  
\*\*

Mais, a fait remarquer un membre de la Commission, toutes ces dispositions furent prises par un Gouvernement composé des représentants de tous les partis, en vertu d'un mandat quasi unanime et avec l'appui de l'opinion publique. Je ne méconnais pas que l'unanimité du Parlement ne soit d'un concours précieux pour un Gouvernement qui entreprend une œuvre considérable, comme celle d'un redressement financier. Au point de vue politique la remarque peut avoir son importance; comme argument juridique je lui dénie toute valeur.

Une disposition soi-disant inconstitutionnelle lorsqu'elle émane de la majorité du Parlement, ne saurait devenir constitutionnelle, lorsqu'elle émane de son unanimité.

L'exemple tiré du Règlement de la Chambre n'a aucune pertinence. La Chambre est maîtresse du règlement qu'elle s'est librement donné et qu'elle modifie à son gré. Elle ne l'est pas de la Constitution à laquelle elle est soumise.

Quant à l'opinion publique, nous sommes sûrs qu'elle exige une politique rapide, efficace et énergique.

#### Le point de vue politique.

Vous n'attendez pas, Messieurs, du rapporteur de la Commission, un long exposé du côté politique du projet.

Le Gouvernement demande des pouvoirs pour réa-

de de geheele Regeering van 1926 van oordeel was dat de bevoegdheid, haar verleend door de wet van 16 Juli 1926, reikte tot en met de wijziging van de bestaande wetgeving.

Laten wij enkele voorbeelden aanhalen :

Het Koninklijk besluit, n° 3 bepaald sommige overtredingen en kondigt strafbepalingen af. (Vergelijk : Art. 9 van de Grondwet.)

Zoo de Koninklijke besluiten n° 7, 8, 13, 15, 21 en 40 de bestaande belastingen en hunne bedragen slechts aangepast hebben aan de nieuwe omstandigheden, hetgeen niettemin eene wijziging aan de bestaande wetten medebrengt (vergelijk met Grondwet, art. 110), wordt bij Koninklijk besluit, n° 14, eene geheel nieuwe belasting ingevoerd (verblijfs-taxe op de motorvoertuigen van de vreemdelingen) — (vergelijk Grondwet, art. 110); bij Koninklijk besluit, n° 39, wordt een bestaande belasting vermindert (Grondwet, art. 110 en 112) — wijziging der wetten van 16 Juli 1922 en 2 Januari 1926); het Koninklijk besluit, n° 23, op de vereffening van de onder dwangbeheer geplaatste goederen; het Koninklijk besluit, n° 24, betreffende den aankoop door de Nationale Bank, van goud en zilver; het Koninklijk besluit, n° 28, waarbij de duur van de Nationale Bank van België verlengd wordt, wijzigen zeer uitdrukkelijk de desbetreffende bestaande wetgeving.

\*  
\*\*

Maar, deed een lid der Commissie opmerken, al deze maatregelen werden genomen door een Regeering samengesteld uit vertegenwoordigers van alle partijen, ingevolge eene quasi eenstemmige opdracht en gesteund door de openbare meening. Ik ontken niet dat de eenstemmigheid van het Parlement een kostbare hulp is voor een Regeering die een belangrijke onderneming, zooals een financieel herstel, aanpakt. Van politiek standpunt beschouwd, kan de opmerking haar belang hebben; als juridisch argument ken ik haar niet de minste waarde toe.

Een maatregel, zoogezegd ongrondwettelijk wanneer hij uitgaat van de meerderheid van het Parlement, kan niet grondwettelijk worden wanneer hij uitgaat van zijne algemeenheid.

Het voorbeeld getrokken uit het Reglement van de Kamer is hoegenaamd niet afdoende. De Kamer is meester over het reglement dat zij zich in alle vrijheid heeft opgelegd en dat zij naar goeddunken wijzigt. Zij bezit die vrijheid niet waar het betreft de Grondwet waaraan zij onderworpen is.

Wat de openbare meening betreft, zijn wij er van overtuigd dat zij een snelle, afdoende en krachtvolle politiek verlangt.

#### Het politiek standpunt.

Mijne Heeren, gij verwacht van den verslaggever van de Commissie zeker geen lange uiteenzetting van de politieke zijde van het ontwerp.

De Regeering vraagt volmacht om een programma

liser un programme. Il ne pouvait inclure ce programme même dans le projet de loi.

Il a déclaré quelles étaient ses intentions dans l'Exposé des motifs. Il est assez naturel que des membres de la Chambre, et surtout ceux qui n'accordent pas leur confiance au Gouvernement, essaient de lui faire préciser ses vues.

Sans doute, le Gouvernement pourra-t-il invoquer la vieille règle parlementaire qu'on n'interpelle pas un Gouvernement sur ses intentions, mais sur des actes. Il pourra renseigner le Parlement dans la mesure où il juge utile de l'éclairer sur la portée pratique de la loi qu'il va voter tout en écartant les inconvénients mêmes qu'il veut éviter en demandant les pouvoirs spéciaux : c'est-à-dire une discussion longue et détaillée de chaque mesure envisagée.

Il faut bien dire d'ailleurs que la situation évolue à une cadence tellement rapide que toutes les déclarations que pourrait faire le Gouvernement restent fixement soumises aux développements d'événements sur lesquels il n'a aucune prise.

Au cours du débat cependant, certaines déclarations furent faites dont la Commission tient à faire part.

Ce fut tout d'abord l'intention bien arrêtée du Gouvernement de lutter contre tous les abus sans en excepter aucun.

Ce fut ensuite la constatation que le projet de loi ne vise pas les allocations de chômage qui ont été instaurées et restent réglées par des mesures purement réglementaires.

Ce fut enfin la constatation qu'il n'entraîne pas dans les intentions du Gouvernement de diminuer les allocations budgétaires de nature dite « sociale ».

\*\*

Votre Commission a modifié assez profondément, bien que les modifications restent de pure forme, le texte néerlandais du projet qui ne la satisfaisait point.

Le projet a été adopté par 16 voix contre 11.

*Le Rapporteur,*  
M. BRUSSELMANS.

*Le Président,*  
J. PONCELET.

#### AMENDEMENT PROPOSÉ PAR LA COMMISSION

**Libeller le titre du projet de loi comme suit :**

« Projet de loi attribuant compétence au Gouvernement en vue de lui permettre de prendre certaines mesures en vue du redressement financier et de la réalisation de l'équilibre budgétaire. »

door te voeren. Zij kon dit programma zelf in het ontwerp niet opnemen.

Zij heeft in de Memorie van Toelichting gezegd welke haar inzichten zijn. Het ligt voor de hand dat leden van de Kamer en vooral degenen die hun vertrouwen niet schenken aan de Regeering, pogen nader over haar plannen ingelicht te worden.

De Regeering zal zich, ongetwijfeld, op den ouden parlementairen regel mogen beroepen, dat een Regeering niet geïnterpelleerd wordt over haar inzichten maar over haar daden. Zij zal het Parlement mogen inlichten in zoover zij nuttig acht zulks te doen, wat de practische draagwijdte betreft van de wet welke ter stemming voorgelegd wordt, zonder hierdoor aanleiding te geven tot de bezwaren zelf welke zij voorkomen wil door de bijzondere machten te vragen : 't is te zeggen een lange en omslachtige bespreking van elken voorgenomen maatregel.

Trouwens, het moet gezegd worden dat de toestand zoo vlug verandert dat al de verklaringen welke de Regeering zou kunnen afleggen, onvermijdelijk afhangen van het verloop van gebeurtenissen waarop zij geen vat heeft.

In den loop van het debat, werden nochtans eenige verklaringen afgelegd welke de Commissie gaarne mededeelt.

Eerst en vooral, had men het vast inzicht van de Regeering om in te grijpen tegen *alle* misbruiken, zonder een enkele uitzondering.

Vervolgens had men de bevinding, dat het wetsontwerp den werklozensteun niet beoogt, welke ingericht en geregeld blijft door louten reglementaire maatregelen.

Ten slotte, had men de vaststelling dat het niet in de bedoeling der Regeering lag, de begrootingstoelagen, gezegd van « socialen » aard, te verminderen.

\*\*

Uwe Commissie heeft den Nederlandsche tekst van het ontwerp, waarmede zij geen genoegen kon nemen, nogal grondig gewijzigd, alhoewel deze wijzigingen slechts den vorm aanbelangen.

Het ontwerp werd aangenomen door 16 stemmen tegen 11.

*De Verslaggever,*  
M. BRUSSELMANS.

*De Voorzitter,*  
J. PONCELET.

#### AMENDEMENT DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD

**Den titel van het wetsontwerp doen luiden als volgt :**

« Wetsontwerp waarbij aan de Regeering bevoegdheid wordt toegekend om haar toe te laten zekere maatregelen te treffen met het oog op het financieel herstel en het verwezenlijken van het begrootings-evenwicht. »

## PROJET DE LOI

## Article premier.

En vue de poursuivre l'amélioration des finances de l'Etat et d'assurer l'équilibre budgétaire, le Roi peut, pendant une durée de trois mois et par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres :

modifier ou compléter la législation relative aux rétributions, subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont à charge de l'Etat;

modifier ou compléter toute règle d'organisation, de fonctionnement, de compétence et de procédure en ces matières, y compris les délais de prescription et de déchéance;

modifier ou compléter l'arrêté royal du 13 janvier 1933 relatif à la contribution nationale de crise et relever le taux de certains droits et redevances dus à l'Etat en rémunération de services rendus;

prendre toutes mesures de nature à simplifier l'organisation et à renforcer le contrôle des services publics et des organismes délégués, en ce compris les mesures destinées à supprimer ou réduire les publications faites en exécution des diverses lois;

effectuer toutes opérations de trésorerie, contracter des emprunts à long et à court terme, intérieurs ou extérieurs, libellés en monnaies belges ou étrangères, en régler les modalités, établir toutes exemptions fiscales y afférentes;

prendre toutes mesures à l'effet de prévenir et de réprimer tous actes de nature à ébranler le crédit de l'Etat;

assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi par toutes sanctions civiles, fiscales ou pénales, ces dernières ne pouvant comprendre que des peines correctionnelles ou de police.

## Art. 2.

A l'expiration du délai de trois mois, il sera fait rapport aux Chambres sur les mesures prises par le Gouvernement en vertu de la présente loi.

## Art. 3.

Des crédits provisoires à valoir sur les Budgets pour l'exercice 1933 sont ouverts au Gouvernement pour un montant égal à 1/12<sup>e</sup> de celui des projets de budget amendés soumis aux Chambres législatives (non compris les crédits de même nature alloués par les lois du 30 décembre 1932 et du 31 mars 1933).

## WETSONTWERP

## Eerste artikel.

Met het doel de verbetering van de Staatsfinanciën nog te bevorderen en de begrotingen te doen sluiten, kan de Koning, gedurende een tijdsverloop van drie maanden en bij in Ministerraad overlegde besluiten :

wijzigen of aanvullen : de wetten betreffende de bezoldigingen, subsidiën, vergoedingen en toelagen van allen aard, die ten laste vallen van den Staat;

wijzigen of aanvullen : alle voorschriften omtrent de inrichting, de werking, de bevoegdheid en de rechtspleging dienaangaande, met inbegrip van de verjarings- en vervaltermijnen;

wijzigen of aanvullen : het Koninklijk besluit van 13 Januari 1933 betreffende de nationale crisisbelasting, en het bedrag van zekere rechten en gelden verhoogden, die den Staat wegens door hem bewezen diensten toekomen;

alle maatregelen nemen, van aard om de inrichting van de openbare diensten alsmede van de met opdracht bekleede organismen te vereenvoudigen of nog scherper na te gaan, daarin begrepen de maatregelen om de in uitvoering van de onderscheidene wetten gedane publicaties af te schaffen of te verminderen;

alle thesauriehandelingen verrichten, binnen of buitenlandsche leeningen sluiten, op langen en op korten termijn, in Belgische of in vreemde munt gesteld; er de modaliteiten van regelen en alle daarbij behorende fiskale vrijstellingen bepalen;

alle maatregelen treffen, ten einde daden welke 's Lands crediet kunnen aan 't wankelen brengen, te voorkomen en te beteugelen;

zoo noodig, de toepassing van de krachtens de tegenwoordige wet genomen beschikkingen verzekeren door alle burgerlijke, fiskale of strafrechtelijke dwangmiddelen, zonder dat deze laatste echter andere dan correctionele of politiestrafen mogen voorzien.

## Art. 2.

Bij het verstrijken van den termijn van drie maanden, wordt aan de Kamers verslag gedaan over de krachtens de tegenwoordige wet, door de Regeering getroffen maatregelen.

## Art. 3.

Voorloopige credieten te gelden op de Begrotingen over het dienstjaar 1933 worden voor de Regeering geopend, voor een bedrag gelijk aan één twaalfde van dat der aan de wetgevende Kamers onderworpen geamendeerde begrotingsontwerpen (niet inbegrepen de credieten van denzelfden aard, welke door de wetten van 30 December 1932 en van 31 Maart 1933 werden verleend).

Les crédits provisoires alloués par la présente loi peuvent être affectés aux dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles comprises dans les crédits inscrits aux projets de budget et qui n'ont pas été autorisées antérieurement par la législature.

Les fonds faisant l'objet du Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre pour l'exercice 1933 sont à la disposition du Gouvernement.

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

De bij de tegenwoordige wet verleende voorloopige credieten kunnen aangewend worden voor de nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die begrepen zijn in de op de begrootingsontwerpen gebrachte credieten en waarvoor vroeger, door de wetgevende lichamen, geen machtiging werd verleend.

De fondsen voorzien op de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order, over het dienstjaar 1933, zijn ter beschikking van de Regeering.

Art. 4.

De tegenwoordige wet treedt in werking te rekenen van den dag af van hare bekendmaking in den *Moniteur*.

(8)

| SESSION DE 1932-1933.  | 144                    | ZITTINGSJAAR 1932-1933.      |
|------------------------|------------------------|------------------------------|
| Projet de loi, N° 140. | Séance du 10 mai 1933. | Vergadering van 10 Mei 1933. |
|                        |                        | Wetsontwerp, Nr 140.         |

PROJET DE LOI relatif à certaines mesures à prendre en vue du redressement financier et de la réalisation de l'équilibre budgétaire.

ANNEXE au RAPPORT de M. BRUSSELMANS.

QUESTIONS posées par un membre de la Commission.

Entre-t-il dans les intentions du Gouvernement de diminuer le taux :

1°.- des allocations de chômage?

2°.- des pensions de vieillesse?

3°.- des allocations familiales?

4°.- des subsides alloués aux bénéficiaires du Fonds des Estropiés?

WETSONTWERP aangaande zekere te treffen maatregelen met het oog op het financieel herstel en het verwezenlijken van het begrotingsevenwicht.

BIJLAGE aan het VERSLAG van den heer BRUSSELMANS.

VRAGEN gesteld door een lid van de Commissie.

Ligt het in de bedoeling van de Regeering het bedrag te verminderen :

1°.- van den werkloozensteun?

2°.- van de ouderdomspensioenen?

3°.- van de gezinstoelagen?

4°.- van de toelagen toegekend aan de begunstigden van het Fonds der Verminkten?